



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БАЛАК • МААМАР 4

ביאור ע"פ לא הביט הנה יעקב הוא נמשך...

Объяснение слов стиха «Не
узрел [Он беззакония в Яакове]»



Стих Билама описывает два пути: Яаков — йуд-акев, луч Хохмы, нисходящий в течение шести будних дней, чтобы трудом очищать нога, так что мудрость клипы не может даже взглянуть на него; и Исраэль — шир Эль, подъем святости самой по себе в Шабат, без труда и борьбы. Шабат включает оба пути: в этот день сын, Исраэль, также поднимается к высшему трепету Моше, верного слуги.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/balak/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Стих Билама описывает два пути: Яков — йуд-акев, луч Хохмы, нисходящий в течение шести будних дней, чтобы трудом очищать нога, так что мудрость клипы не может даже взглянуть на него; и Исраэль — шир Эль, подъем святости самой по себе в Шабат, без труда и борьбы. Шабат включает оба пути: в этот день сын, Исраэль, также поднимается к высшему трепету Моше, верного слуги.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Яков происходит от Йесода Абы, который прорывается за пределы Зеир Анпина; как йуд-акев — йуд Хохмы, достигающий пятки, — он нисходит в Брия, Йецира и Асия в будние дни, чтобы очистить искры нога, «ибо посредством Хохмы они очищаются». Его корень никогда не падал во время швират а-келим, и мудрость клипы, авен, не может узреть раскрытую Хохму Якова. Его служение — труд (амаль), подобный выделке шкур: превращение йеш в айн. В Шабат ничего не нисходит; очищения будней поднимаются, и миры возвышаются. Это Исраэль, читаемое как шир Эль: мужской шир — сама святость, восходящая без очищения, предвкушение Будущего мира. Исраэль властвует над 120 сочетаниями имени Элоким, поэтому внешние силы не имеют там опоры, а Аба и Има становятся внутренним светом внутри Зеир Анпина. Однако преимущество Якова не утрачивается: в Шабат Зеир Анпин облакает саму сущность Абы. В молитве человека Яков — слуга нижнего трепета, Шма — любовь сына, а молитва Шмоне-эсре — высший трепет второго слуги, Моше; в Шабат сын становится верным слугой, и этот трепет соединяется с радостью.

ПЛАН

1 Яков, йуд-акев и очищение нога

¶1-3

Яков — свет Йесода Абы, нисходящий в нижние миры в будние дни, чтобы очищать нога; его корень никогда не падал во время швират а-келим. Напротив святой Хохмы стоит мудрость клипы, авен, которая не может узреть раскрытую Хохму Якова; в человеке это соответствует молитве в будни и словам «Отстранись от зла и делай добро».

2 Труд в будни, отсутствие труда в Шабат

¶4-5

Очищение в будни — это труд, подобный выделке шкур: изменение вещей вопреки их природе и превращение йеш в айн, вопреки порядку нисходящих миров. Слова «ибо в этот день Он покоился» указывают на труд будней, который относится к Якову; в Шабат же происходит единение Исраэля, Зеир Анпина, и Рахели.

3 Исраэль как шир Эль: два вида подъема

¶6-8

В Шабат очищенные искры поднимаются, а миры возвышаются; Исраэль — шир Эль, песнь восхождения. Женская шира — подъем очищенного снизу; мужской шир — подъем самой святости, как будет в Будущем мире. Исраэль властвует над 120 сочетаниями Элоким, скрывающими Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

4 В Исраэле нет борьбы; остальная часть стиха

¶9-10

Внешние силы черпают из 120 сочетаний и борются с Яковом, но не имеют опоры в Зеир Анпине мира Ацилут. «Авая, его Б-г, с ним»: в Шабат Аба и Има становятся внутренним светом — целью всех восхождений; «трубный глас Царя» — это смягчение судов и сияние лика Царя.

5 Есть ли у будней то, чего нет в Шабат?

¶11-12

Если Яков обладает преимуществом перед Исраэлем, то, казалось бы, в буднях должно быть некое качество, которого недостает Шабату. Ответ: в целом Зеир Анпин стоит выше, а в Шабат он облекает саму сущность Абы, поэтому включает и преимущество Якова.

6 Слуга и сын в молитве

¶13-19

Самоустранение слуги обладает преимуществом перед любовью сына. Первый слуга — это нижний трепет Псукей де-зима (Яков), сын — любовь Шма, а второй слуга — высший трепет Шмоне-эсре (Моше). В Шабат сын поднимается до уровня верного слуги; это трепет, соединенный с радостью: «Моше радовался дару своей доли».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Яков как йуд-акев יעקב י"ד עקב

Имя Яков читается как йуд Хохмы (Йесод Абы), нисходящий к акев — пятке, нижним мирам, — чтобы очистить находящиеся там искры.

Очищения нога (бирурей нога) בירורי נוגה

Отделение святых искр от клипат нога — оболочки, в которой смешаны добро и зло, — посредством еды, молитвы и будничных дел.

Исраэль как шир Эль ישראל שיר אל

Имя Исраэль читается как «песнь Эля»: подъем в Шабат, когда миры возвышаются, а сама святость восходит без очищения.

Шира и шир שירה ושיר

Женская шира — это подъем очищенного снизу; мужской шир — подъем дающего, Зеир Анпина, получающего от собственных светов Абы, как это будет в Будущем мире.

120 сочетаний Элоким ק"כ צירופי אלקים

Сочетания пяти букв имени Элоким, управляющие нижними мирами и скрывающие Бесконечный свет (Ор Эйн Соф); над ними властвует Исраэль.

Два слуги ב' בחי' עבד

Первый слуга в Зоаре — нижний трепет Псукей де-зима (Яков), а второй — высший трепет Шмоне-эсре, исходящий от высшей Хохмы (Моше); между ними находится любовь сына в Шма.

Яков, йуд-акев и очищение нога

1 ביאור ע"פ לא הביט^{1,2} הנה יעקב הוא נמשך מיסוד אבא [המלוכש בז"א ובוקע ויוצא חוץ לז"א]

Объяснение стиха «Не усмотрел». Теперь, Яков происходит от Йесода (основы) Абы [который облачен в Зеир Анпин (эмоциональные качества), прорывается и выходит за пределы Зеир Анпин,

В маамаре разбираются слова Билама: «Не усмотрел беззакония в Якове и не увидел бедствия в Израиле» (Числа 23:21); начинается он с корня уровня, называемого Яков. Аба — это конфигурация Хохмы, а его Йесод — нижняя, передающая точка; здесь говорится, что Йесод Абы, облаченный в Зеир Анпин, прорывается наружу и выходит за его пределы.

ומזה נתהוה בחי יעקב והוא נמשך ויורד בבי"ע לברר בירורי נוגה בכל ששת ימי המעשה³

и из этого возник уровень Якова]. Он нисходит в [миры] Брия, Йецира и Асия, чтобы очищать примеси нога на протяжении всех «шести будних дней».

Свет Йесода Абы, выходящий за пределы Зеир Анпин, образует уровень Якова. Его задача — нисходить в три нижних мира, где святые искры смешаны с клипат нога, скорлупой, в которой смешаны добро и зло, и отделять из нее добро на протяжении всех шести будних дней.

וזהו פי יעקב י עקב שנמשך היו"ד שהוא בחי יסוד אבא לבחי עקב דהיינו בי"ע לברר שם בירורי נוגה.

И это означает имя Яков: йуд-акев (йуд [и] пятка): йуд, то есть уровень Йесода Абы, нисходит к уровню пятки (акев), то есть к Брия, Йецира и Асия, чтобы там очищать примеси нога.

Имя Яков (יעקב) читается как состоящее из двух частей: буква йуд (י), указывающая на Хохму, здесь — на Йесод Абы, и акев (עקב), «пятка». Йуд мудрости достигает «пятки», самых нижних миров, чтобы совершать там очищение.

[כי בחכמה אתברירו^{4,5} ועי בפ' וישלח ע"פ ויאבק איש^{6,7} בענין כי לא יכול לו⁸ מפני שיעקב היינו הארת יסוד אבא כו' ע"ש.⁹

[Ибо «Хохмой они очищаются». См. также в главе Вайишлах, в маамаре на стих «И боролся некто», где объясняется сказанное «он не одолел его»: это потому, что Яков — сияние Йесода Абы и т. д.; см. там.

Примечание в квадратных скобках объясняет, почему вниз нисходит именно Хохма: «Хохмой они очищаются», то есть отделение добра от зла совершается силой мудрости. Здесь также дается отсылка к маамару в «Тора Ор» о борьбе Якова с ангелом; там объясняется, что ангел «не одолел его», поскольку Яков — это свет Йесода Абы.

2 ועוד מבואר במ"א ע"פ ויכרך יעקב¹⁰ כי יעקב לא מת¹¹ דהיינו שלא היה בבחי' שבירה¹² כלל ומשם יורד הכח הזה להעלות הניצוצים כו'.

И далее объясняется в другом месте, в связи со стихом «И благословил Яаков», что «Яаков не умер», то есть он вовсе не находился в состоянии разбиения; и оттуда нисходит эта сила, позволяющая возносить искры, и т. д.

«Наш отец Яаков не умер» — это изречение Талмуда (Таанит 5б). Здесь оно истолковывается в терминах Каббалы: корень Яакова никогда не был причастен к разбиению сосудов — изначальному разрушению, которое Каббала называет «смертью». И поскольку его корень не подвергся разбиению, именно оттуда исходит сила возносить упавшие искры.

וענין זה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ובאוצ"ח [ובאוצרות חיים] שיעקב נתקן מאחוריים דאבא שלא נפלו בבריאה ולכן לא נז' [נזכר] בהם מיתה כו'

И об этом сказано в «Эц хаим» и «Оцрот хаим»: Яаков образовался из задней стороны (ахораим) Абы, которая не упала в Брия; поэтому о них не говорится, что они умерли, и т. д.

В трудах Ари говорится, что у Абы есть «задняя сторона» (ахораим), внешний аспект, и эта задняя сторона Абы не упала в Брия при разбиении. Поскольку Яаков образовался из нее, о его уровнях не говорится, что они «умерли»: в терминологии Каббалы «смерть» означает падение при разбиении.

ובזה יתרון מעלתו אפילו על בחי' ז"א שהוא כללות ו"ק [וי קצוות] דאצי' שבהן הי' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים]. והשתא א"ש [אתי שפיר] דהבירור הוא ע"י יעקב כו'

В этом и заключается его превосходство даже над уровнем Зеир Анпин, который в целом представляет собой шесть крайностей (вав кцавот) мира Ацилут, где произошло разбиение сосудов. Теперь понятно, что исправление совершается посредством Яакова, и т. д.]

Зеир Анпин, шесть эмоциональных Сфирот мира Ацилут, — тот уровень, на котором произошло разбиение, поэтому в этом отношении Яаков стоит даже выше него. Это объясняет, почему исправление совершается посредством Яакова: лишь тот, кто сам не падал, может вознести упавшее.

והנה זלעזי [זה לעומת זה] עשה האלקים¹³ דכמו שיש חכמה בקדושה והם בחי' או"א [אבא ואימא] דמשם נלקח יעקב כך נתהוה בסט"א [בסטרא אחרא] ג"כ חכמה דקליפה ע"ד חרטומי מצרים¹⁴ או כמ"ש חכמים המה להרע.¹⁵

И вот, «Б-г создал одно напротив другого»: как в святости есть Хохма (мудрость), а именно уровень Абы и Имы, откуда происходит Яаков, так и в ситра ахра (другой стороне) возникла Хохма клипы (скорлупы), подобная мудрости египетских чародеев, или, как сказано: «Они мудры на зло».

Принцип Шломо «Б-г создал одно напротив другого» (Коэлет 7:14) означает, что у каждой святой силы есть противоположная ей нечистая сила. Святой Хохме, уровню Абы и Имы, откуда происходит Яаков, противопоставлена «Хохма клипы» — подобная искусству чародеев фараона или тем, кого Ирмеяу называет «мудрыми на зло».

3 והנה כשזה קם זה נופל^{16, 17} דהיינו ע"י גילוי חכמה דקדושה שהוא בחי' י' עקב אזי ממילא מתבטלים החכמה חיצוניות דסט"א [דסטרא אחרא]

И вот, «когда поднимается этот, падает тот», то есть благодаря раскрытию святости Хохмы, которая представляет собой уровень йуд-акев, внешняя мудрость ситра ахра сама собой утрачивает силу.

«Когда поднимается этот, падает тот» — так Раши объясняет соотношение близнецов Яакова и Эсава: оба не могут быть сильными одновременно. Поэтому, когда раскрывается святая Хохма — йуд-акев, — противостоящая ей внешняя мудрость другой стороны сама собой утрачивает силу, без борьбы.

וזהו לא הביט און ביעקב¹⁸ פי' און הוא חכמה דקליפה מלשון ואיש און מחשבותיו.¹⁹ שהם המחשבות רעות מחכמה הנ"ל.

И в этом смысл слов: «Он не увидел авена в Яакове». То есть авен — это Хохма клипы; слово это употреблено в выражении «и человек авена — его мысли», где речь идет о злых мыслях, исходящих из упомянутой выше мудрости.

Стих получает здесь новое прочтение: авен, обычно означающее «нечестие», подразумевает мудрость клипы, как в словах Йешаягу «человек авена — его мысли», где авен связано с мыслями. Это злые мысли, происходящие из той нечестивой мудрости.

לא יוכל להביט כלל בבחינת יעקב שהוא בהתגלות החכמה דקדושה שהאור דוחה את החשך כו'

Она вовсе не может взирать на уровень Яакова, которому свойственно раскрытие святой Хохмы, ибо свет отгоняет тьму и т. д.

Итак, стих означает, что авен не может даже взглянуть на Яакова, поскольку Яаков — это раскрытие святой Хохмы. С тьмой не нужно бороться: само присутствие света отгоняет ее.

וכן הוא למטה בעבודת ה' בכל ימות החול צ"ל בבחי' יעקב לברר בירורים ע"י התפלה שממשיך גילוי היו"ד בחי' חכמה ורעו"ד [ורעותא דליבא] בבחי' עקביים וע"י סור מרע ועשה טוב²⁰ [ועמשי"ל] ועיין מה שכתוב לעיל ע"פ וישב יעקב^{21, 22}.

Так же обстоит дело и внизу, в служении Б-гу: во все будние дни следует пребывать на уровне Яакова, совершая исправление искр посредством молитвы, которая привлекает раскрытие йуд — уровня Хохмы и желания сердца (реута дэлиба) — в аспект пят; а также посредством «Отстраняйся от зла и делай добро» [и см. сказанное выше в толковании стиха «И поселился Яаков»].

То же относится к служению человека в будни: ему следует служить в духе Яакова, совершая исправление искр посредством молитвы. Она низводит йуд мудрости и устремление сердца (реута дэлиба) в «пяты» — самые низкие и наиболее практические стороны жизни; к этому добавляется «Отстраняйся от зла и делай добро» (Псалмы 34:15). Квадратные скобки отсылают к более раннему маамару о словах «И поселился Яаков».

РАЗДЕЛ 2 • ¶4-5

Труд в будни, отсутствие труда в Шабат

4 ואזי לא הביט און ביעקב כנ"ל. אמנם בשבת כתיב ולא ראה עמל בישראל.²³ כי בבחי' יעקב

И тогда «не увидел Он беззакония в Яакове», как сказано выше. Однако о Шабате написано: «и не увидел Он труда (амаль) в Исраэле». Ибо на уровне Яакова

Когда человек служит в духе Яакова, исполняется первая половина стиха. Вторая половина — «и не увидел Он труда (амаль) в Исраэле» — относится к Шабату; теперь маамар объясняет, почему труд относится к Яакову, а не к Исраэлю.

נמצא בחינת עמל אדם לעמל יולד²⁴ שהוא העבודה והיגיעה לברר בירורי נוגה והרי יורד ממקומו בבחי' עקביים לברר שם וזהו ענין ששת ימים תעבוד

есть аспект труда: «Человек рожден для труда». Это работа и усилие, необходимые для очищения искр Ноги; ведь он спускается со своего места на уровень пят, чтобы очищать там. В этом и состоит смысл слов: «Шесть дней работай (таавод)».

Служение Яакова — это труд, как сказано: «Человек рожден для труда» (Иов 5:7): чтобы очищать Ногу, необходимо покинуть свой уровень и спуститься к «пятам». В этом смысл заповеди о буднях: «Шесть дней работай».

וכמו עד"מ עיבוד העורות שנק' עבודה שצריך עבודה ויגיעה עד שישתנו ממהותן הראשון למהות אחר שיהיו ראויים

Это подобно, в качестве примера, выделке шкур (ибуд), которая называется авода (работа): она требует работы и усилий, пока шкуры не изменятся из своего первоначального состояния и не примут иной вид, чтобы стать пригодными

Еврейское слово авода, означающее служение, употребляется также применительно к выделке шкур: сырую кожу нужно усердно обрабатывать, пока она не превратится в кожу для изделий. Этот пример показывает, что авода — это усилие, преобразующее природу вещи.

לעשות מהם מנעלים וכה"ג [וכהאי גוונא] וכמ"כ [וכמו כן] ג"כ ענין בירורי נוגה לאהפכא מחשוכא לנהורא ע"י שאוכל ומתפלל בכח האכילה ה"ז [הרי זה] עבודה לשנותן ממהותן.

для изготовления из них обуви и тому подобного. Так же и очищение Ноги — это «превратить тьму в свет»: когда человек ест, а затем молится, используя силу, полученную от еды, это авода — изменение их природы,

Очищение Ноги — такой же труд: когда человек ест, а затем молится, используя силу, которую дала ему пища, он изменяет пищу, выводя её из её естественного состояния, — «превращает тьму в свет». Такое преобразование и есть авода в полном смысле слова.

5 ולעשות מיש אין. שהוא משנה סדר ההשתלשלות. ולכן זהו בחי' עבודה ועמל. ולכן נאמר בשבת

и превращать «нечто» (еш) в «ничто» (айн), что изменяет порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут). Поэтому это уровень труда и усилий. Потому и сказано о Шабате:

Исправление означает превращение «нечто» (еш) — того, что ощущает себя самостоятельным, — в «ничто» (айн), самоустранённое перед Б-гом. Это противоречит естественному порядку цепи миров, в которой переходят от ничто к нечто, и потому требует труда и усилий.

כי בו שבת²⁵ מכלל שבששת ימי המעשה הוא בחי' עמל. וזה נמצא ושייך דוקא בבחי' יעקב.

«ибо в этот день Он покоился» — отсюда следует, что шесть будних дней относятся к уровню труда. Это присуще и относится именно к уровню Яакова.

О седьмом дне Тора говорит: «ибо в этот день Он покоился» (Genesis 2:3); покой подразумевает, что шесть предшествующих дней были днями труда. Этот будничный труд относится именно к уровню Яакова.

אבל בישראל לא יש בחי עמל. פי' כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שבחול הוא זיווג יעקב ורחל ואז

Но в Исраэле нет аспекта труда. Объяснение таково: как написано в «При Эц Хаим», в будни происходит соединение (зивуг) Яакова и Рахели, и тогда

Исраэль, напротив, не связан с трудом. В «При Эц Хаим» учится, что в будни происходит соединение (зивуг) — соединение, посредством которого нисходит Б-жественный поток, — Яакова и Рахели, женского аспекта, который принимает.

נמצא עבודת הבירורים שיורדים בבי"ע לברר ואח"כ מתעלים באצ"י בשעת התפלה כו' אבל בשבת הוא זיווג ישראל ורחל. ישראל היינו ז"א.

совершается работа по исправлению: они спускаются в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы исправлять, а затем во время молитвы поднимаются в мир Ацилут и так далее. Но в Шабат происходит соединение Исраэля и Рахели. Исраэль — это Зеир Анпин (эмоциональные качества).

В этом будничном соединении совершается работа по исправлению: сосуды спускаются в нижние миры для исправления, а затем во время молитвы поднимаются в Ацилут. В Шабат происходит соединение Исраэля и Рахели; здесь «Исраэль» — это сам Зеир Анпин, высший партнёр.

РАЗДЕЛ 3 • 16-8

Исраэль как шир Эль: два вида подъема

6 והיינו שבשבת אין יורדים הכלים דאצ"י לברר בבי"ע שזהו בחי יעקב יוד עקב. כ"א אדרבה מתעלים הבירורים שהובררו בחול ליכלל באצ"י כי בשבת הוא עליות העולמות וזהו בחי ישראל שיר אל.

Иными словами, в Шабат сосуды Ацилут не нисходят, чтобы очищать миры Брия, Йецира и Асия, что соответствует уровню Яакова — йуд-акев. Напротив, очищенные в будни искры восходят, чтобы включиться в Ацилут, ибо в Шабат миры поднимаются. Это и есть уровень Исраэля: шир Эль (песнь Эля),

В Шабат ничто не нисходит, чтобы очищать миры; происходит обратное: очищенное в течение недели восходит и включается в Ацилут, и все миры поднимаются. Поэтому уровень Шабата называется Исраэль (ישראל), что читается как шир Эль (שיר אל) — «песнь Эля».

שהוא בחי השיר וההעלאה. שכל עליות הוא ע"י שיר והיינו ההעלאה של בחי אל שנעשה מאו"ח [מאור חזר] של הכירורים וע"י ממשיכים מ"ד [מ"י דוכרין] ממקום גבוה היינו גילוי התענוג עליון שיתענוגו על ה'.

то есть уровень песни и вознесения. Ведь всякое восхождение происходит посредством песни; это и есть вознесение уровня Эль, которое происходит благодаря возвращающемуся свету (ор хозер) очищенных искр. Благодаря этому нисходят майин духрин (мужские воды) из высокого источника, то есть раскрывается высшее наслаждение, чтобы они «наслаждались Авая».

Песня — это язык восхождения, поскольку она возносит. Вознесение «Эля» происходит благодаря «возвращающемуся свету» — свету, восходящему снизу вследствие очищения в будни. В ответ нисходят «мужские воды» — поток свыше, из высокого источника: высшее наслаждение, как обещает пророк о Шабате: «Тогда ты будешь наслаждаться Авая».

[ואפשר לומר דפי שיר אל היינו כדפי ע"פ שירו לה' שיר חדש.^{26,27} דהנה כשמתבררים מ"י [מ"י נוקבין]

דבי"ע ועולי [ועולים] להתכלל במ"ד [במ"י דוכרין] דתיקון

[Можно также сказать, что значение слов шир Эль соответствует объяснению стиха «Пойте Б-гу новую песнь (шир)». Когда майин нуквин (женские воды) миров Брия, Йецира и Асия очищаются и восходят, чтобы включиться в майин духрин [мира] Тикун,

Вторая версия, заключённая в квадратные скобки, связывает слова шир Эль с объяснением стиха «Пойте Б-гу новую песнь» (Псалмы 96:1). Майин нуквин, «женские воды», — это устремление, восходящее снизу; здесь это очищенные искры нижних миров, которые восходят, чтобы соединиться с майин духрин — потоком свыше мира Тикун, исправленного мира Ацилут.

אזי נקי שירה חדשה שירה לי [לשון] נקבה. כי בי"ע נקי דרך כלל עלמא דנוקי [דנוקבא] לגבי אצי.

то это называется «новой песнью» (шира хадаша); слово шира — женского рода. Ведь миры Брия, Йецира и Асия в общем называются «миром Нуквы» (альма де-Нуква) по отношению к Ацилут.

Это восхождение называется шира хадаша — «новая песнь», причём слово шира стоит в женском роде, как в благословении после утреннего чтения Шма. Женский род уместен, поскольку нижние миры в целом являются принимающим, «женским» миром по отношению к Ацилут.

7 ונקי שירה חדשה כי זהו דבר חדש שיתכלל דבר שנפל בשכירה בנוגה ויעלה למעלה בקדושה עליונה דאצי וכן עליית המלי כשהיא עולה מבי"ע לאצילות נקי שירה לי [לשון] נקבה.

И это называется «новой песнью», потому что это нечто новое: то, что пало в клипу Нога при крушении, включается в святость высшего уровня Ацилут и поднимается ввысь. И так же восхождение Малхут, когда она поднимается из миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут, называется шира — словом женского рода.

Песнь называется «новой», потому что то, что пало в клипу Нога при крушении, теперь поднимается в высшую святость Ацилут, достигая поистине нового состояния. Подобным образом, когда Малхут поднимается из нижних миров в Ацилут, ее восхождение называется словом женского рода — шира.

אבל שיר לי [לשון] זכר הוא ענין עליית הדכר עצמו דהיינו התעלות בחי ז"א שיקבלו כלים דז"א מאורות דאבא עצמם

Но шир — слово мужского рода — означает восхождение самого мужского начала (дехар), то есть возвышение уровня Зеир Анпин, когда сосуды Зеир Анпин получают от самих светов Абы,

Мужской шир означает иной вид восхождения: подъем самого мужского начала, дающего, — Зеир Анпин. Его сосуды получают непосредственно от самих светов Абы, без того, чтобы что-либо было очищено внизу.

דהיינו אור א"ס השורה בחכמה והוא עליי [עלייה] שלא ע"י בירורים כלל רק עליי [עלייה] ותוספות אור דקדושה עצמה

то есть Бесконечного света (Ор Эйн Соф), пребывающего в Хохме. Это восхождение происходит вовсе не посредством очищения, а представляет собой лишь подъем и увеличение света самой святости,

Света Абы — это Бесконечный свет, пребывающий в Хохме. Такое восхождение вовсе не происходит благодаря очищению нижних уровней; сама святость поднимается выше и получает больше света.

וכמו שיהי [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] כשיושלם הבירור ואת רוח הטומאה אעביר²⁸ כ"י ולא יהיה רע כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהי [יהיה] עליות בקדושה עצמה

как это будет в грядущем времени, когда очищение завершится и «Я устранию дух нечистоты» и т. д., и зла вовсе не будет; и все же в самой святости будут происходить восхождения;

Так будет в грядущем времени, когда все очищение завершится и Б-г «устранит дух нечистоты» (Зехария 13:2): не останется зла, которое нужно очищать, однако святость и тогда будет продолжать восходить.

וכמו שהוא מעין ודוגמא זו גם בזמן הזה בשבת שהעלייה [שהעלייה] דשבת היא שלא ע"י בירורים כבחול

и подобие этому есть уже сейчас, в субботу: ведь восхождение субботы происходит не посредством очищения, как в будни,

Суббота уже сейчас служит предвкушением этого будущего состояния, поскольку ее восхождение не достигается посредством очищения, как восхождение в будни.

כי בשבת בורר אסור אלא שמ"מ עליי [עלייה] שבת הוא ע"י בירורים דחול וכמאמר מי שטרח בע"ש [בערב שבת] ²⁹ כו'.

ибо в субботу запрещено отделять (борер). Однако, несмотря на это, восхождение субботы происходит благодаря очищению, совершаемому в будни, как сказано: «Кто потрудился накануне субботы...» и т. д.

Борер — отделение хорошего от плохого — относится к работам, запрещенным в субботу, что указывает на то, что суббота не предназначена для очищения. И все же нынешнее восхождение субботы зависит от очищения, совершаемого в будни, как сказано в Талмуде: «Кто потрудился накануне субботы, будет есть в субботу» (Avodah Zarah 3a).

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ליום שכולו שבת ^{30, 31} תהיה העלייה שלא ע"י בירורים כלל ונקי עלייה זו בשם שיר לשון זכר בחינת דכר כו'.

Но в грядущем времени, в «день, который весь — суббота», восхождение будет происходить вовсе не посредством очищения; и это восхождение называется шир — словом мужского рода, уровнем мужского начала (дехар) и т. д.

В грядущем «дне, который весь — суббота» восхождение будет происходить без всякого очищения. Такое восхождение называется шир — формой мужского рода, означающей восхождение самого дающего.

8 ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] שנקי עלייה דשבת שיר אל שהוא עלייה דקדושה עצמה שלא ע"י בירורים כמו בחול כו' והיינו כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] סוף ש"ל והז"א נקי אל כו' ע"ש.

И согласно этому можно сказать, что восхождение в Шабат называется «песнью Эль», поскольку это восхождение самой святости, не происходящее посредством очищения, как в будни, и т. д. Это соответствует написанному в «Эц Хаим», в конце шаара 30: «Зеир Анпин называется Эль» и т. д.; см. там.

В соответствии с только что проведённым различием восхождение в Шабат называется «песнью Эль» — с мужским родом слова «песнь», — потому что восходит сама святость, а не то, что было очищено снизу. Это согласуется с утверждением «Эц Хаим», что Зеир Анпин называется Эль: следовательно, «песнь Эль» — это восхождение самого Зеир Анпина.

אמנם י"ל [יש לומר] ג"כ כפי שיר אל ע"ש עליית המלי עיין בזהר פ' בראשית³² [ד"ט ע"א] ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם]. וזהו שבבחינת ישראל נאמר כי שרית עם אלקים.³³

Однако можно также объяснить, что «песнь Эль» названа так в связи с восхождением Малхут; см. об этом в «Зоаре», глава «Берешит» [(19a), и в «Микдаш Мелех» там]. Поэтому об уровне Исраэль сказано: «Ибо ты боролся (сарита) с Элоким».

Предлагается и другое толкование: «песнь Эль» может относиться к восхождению Малхут, как в рассказе «Зоара» о Колеснице в главе «Берешит» и комментарии «Микдаш Мелех» к нему. Имя Исраэль также связывается со словами «ибо ты боролся (сарита) с Элоким» (Берешит 32:29): Исраэль — тот, кто одолевает Элоким.

והענין כי הנה נודע שיש ק"כ צירופי אלקים בעולמות ב"ע בסוד מלך אלקים על גוים³⁴ [דהיינו מז"א דכריאה עד סיום מלכות דעשיה הם ק"ך צירופים]

Объяснение таково: известно, что в мирах Брия, Ёцира и Асия есть 120 сочетаний [имени] Элоким — согласно тайному смыслу слов «Элоким царствует над народами» [то есть от Зеир Анпина мира Брия до завершения Малхут мира Асия насчитывается 120 сочетаний]

Пять букв имени Элоким можно расположить в 120 различных последовательностях; эти сочетания властвуют в трёх нижних мирах, как сказано: «Элоким царствует над народами» (Теилим 47:9). В скобках обозначены их пределы: от Зеир Анпина мира Брия до самого завершения Малхут мира Асия.

של אלקים כמ"ש בסוף ספר מבוא שערים וע' בע"ח [בעץ חיים] שער השמות] ונמשכים מבחי' מלי דאצי' שנק' שם אלקים שהוא בחי' יחודא תתאה שמסתיר להיות העולם נראה ליש.

имени Элоким, как написано в конце книги «Мево Шеарим»; см. также «Эц Хаим», шаар а-Шемот]. Они исходят от уровня Малхут мира Ацилут, который называется именем Элоким и представляет собой уровень низшего единства (ихуда татаа), скрывающего [Б-жественный свет], так что мир кажется существующим как нечто самостоятельное (еш).

В скобках указаны источники: конец «Мево Шеарим» и шаар а-Шемот («Врата имён») в «Эц Хаим». Эти сочетания исходят от Малхут мира Ацилут, называемой именем Элоким, — от «низшего единства», чья задача состоит в том, чтобы скрыть Б-жественный свет, и потому мир кажется существующим сам по себе (еш).

אבל בחי' ישראל שהוא בחי' ז"א דאצילות הוא משתרר ומושל על שם אלקים שלא יסתיר

Но уровень Исраэль, то есть Зеир Анпин мира Ацилут, господствует над именем Элоким и властвует над ним, чтобы оно не скрывало

Исраэль, то есть Зеир Анпин мира Ацилут, властвует над именем Элоким; в этом смысл слова сарита — «ты властвовал» или «ты боролся». Благодаря этому владычеству Элоким уже не может скрывать то, что находится за ним.

על אור א"ס ב"ה [וע' במ"א בביאור דמזוזה מימין³⁵ ונר חנוכה משמאל בפ"י כי אני ידעתי כי גדול³⁶ הוי' ואדונינו מכל אלקים כו'].

Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он [см. также в другом месте, в объяснении «Мезуза справа, а ханукальная свеча слева», о смысле слов «Ибо я знаю, что Авая велик и Владыка наш — превыше всех Элоким» и т. д.]

То, что скрывает Элоким, — сам Бесконечный свет. В скобках дана ссылка на объяснение «Мезуза справа, а ханукальная свеча слева», посвящённое стиху «Авая велик и Владыка наш — превыше всех Элоким» (Теилим 135:5): Авая стоит выше всех сокрытий, связанных с Элоким.

РАЗДЕЛ 4 • 19-10

В Исраэле нет борьбы; остальная часть стиха

9 והנה ע"י השתלשלות ק"ך צירופי אלקים יש יניקה ג"כ לחיצונים וע' שרים וע"ז נאמר ויאבק איש עמו³⁷ כו'

Итак, через цепь нисхождения (иштальшелут) ста двадцати сочетаний имени Элоким получают питание также внешние силы и семьдесят князей; о них сказано: «И боролся с ним некий человек» и т. д.

Через нисходящую цепь ста двадцати сочетаний имени Элоким получают питание также внешние силы и «семьдесят князей» — небесные покровители семидесяти народов. Это тот «человек», который боролся с Яаковом (Берешит, 32:25).

והיינו עם בחי' יעקב שיורד בבי"ע לברר כו' וזהו בחי' מלחמה. ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא יכול לו.³⁸

То есть с уровнем Яакова, который нисходит в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы совершать исправление и т. д.; это и есть уровень борьбы. И всё же он не одолел его.

Борьба происходит с Яаковом, потому что он нисходит в нижние миры, где эти силы получают питание; это и есть состояние борьбы. И всё же ангел «не одолел его», поскольку Яаков — это свет Йесод Абы, как объяснялось выше.

אך כ"ז [כל זה] לא שייך רק בבחי' יעקב אבל בבחי' ישראל אין שייך בחי' מלחמה כי בז"א דאצי אין שום יניקה להע' [להשבעים] שרים והחיצונים כו' וזהו לא ראה עמל בישראל.³⁹

Но всё это относится лишь к уровню Яакова; на уровне Исраэля борьба невозможна, ибо в Зеир Анпин мира Ацилут нет никакого питания для семидесяти князей и внешних сил и т. д. И это сказано: «И не видел Он труда в Исраэле».

В Зеир Анпин мира Ацилут внешние силы совершенно не имеют опоры, поэтому на уровне Исраэля нет борьбы. Это вторая часть стиха: «и не видел Он труда (амаль) в Исраэле».

[וכן באדם בגילוי בחי' זו בשבת שהוא בחי' שיר אל אהבה בתענוגים⁴⁰ שזהו בחי' כנסת ישראל שמקבל מישראל דלעילא כו'.]

[Так же и в человеке: в Шабат раскрывается этот уровень, представляющий собой «шир Эль» — «любовь в наслаждениях». Это уровень Кнесет Исраэль (община Израиля), которая получает от высшего Исраэля и т. д.]

В пояснении в квадратных скобках это относится к человеку: в Шабат в нём раскрывается уровень «шир Эль» как «любовь в наслаждениях» (Песнь песней, 7:7) — любовь, находящая наслаждение в Б-ге. Это уровень Кнесет Исраэль, общины душ, которая получает от высшего Исраэля — Зеир Анпин.

10 וכמבואר במ"א ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק⁴¹ אי ממילא תמחה את כל המדות רעות שאין להם שום יניקה כו'.

И, как объясняется в другом месте, в связи со стихом «Помни, что сделал тебе Амалек»: тогда ты сам собой уничтожишь все дурные эмоциональные качества (мидот), ибо у них вовсе не будет источника питания и т. д.]

Скобка завершается ссылкой на объяснение слов «Помни, что сделал тебе Амалек» (Дварим 25:17): когда раскрывается эта любовь, связанная с наслаждением, дурные качества исчезают сами собой, потому что им больше неоткуда черпать питание. Это перекликается с заповедью «уничтожить» Амалека.

ה' אלקיו עמו⁴² פי' ה' אלקי הוא בחי' או"א [אבא ואימא] דאצילות הם עמו דז"א ממש שנתלבשו בו בבחי' א"פ [אור פנימי] ממש משא"כ בחול הם עליו בבחי' אור מקיף

«Авая, его Б-г (Элокав), с ним»: смысл этих слов в том, что Авая [и] Элоким — это уровень Аба и Има мира Ацилут, которые действительно «с ним», с Зеир Анпин, будучи облачены в него как подлинный внутренний свет (ор пними); в будни же они находятся над ним как окружающий свет (ор макиф).

Стих продолжается словами: «Авая, его Б-г, с ним» (Бемидбар 23:21). Авая и Элоким здесь обозначают Аба и Има, Хохму и Бину: в Шабат они «с ним», внутри Зеир Анпин, как внутренний свет, тогда как в будни находятся над ним как окружающий свет, воздействующий извне, но не поглощаемый им.

והענין הוא שמבחי המקיפים שבחול נעשה בשבת בחי א"פ [אור פנימי]⁴³ ונמשכים מקיפים יותר עליונים (וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת פרק ז'. אמנם יש אח"כ עוד עליות לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] בשבת עד שמתעלים למקום או"א [אבא ואימא] ממש ועוד כו' כי)

Смысл в том, что окружающие света (макифим) будней в Шабат становятся внутренним светом, и нисходят более высокие окружающие света. (См. также «При Эц Хаим», врата Шабата, глава 7. Однако затем в Шабат происходят дальнейшие подъемы Зеир Анпин и Нуквы, пока они не поднимаются в самое место Аба и Има и еще выше и т. д. Ибо)

Принцип состоит в том, что в Шабат бывшее в будни окружающим становится внутренним, а над ним появляются новые, более высокие окружающие света. В скобках приводится ссылка на «При Эц Хаим» и добавляется, что позднее в Шабат Зеир Анпин и Нуква поднимаются еще выше — в самое место Аба и Има и далее.

זהו תכלית עליות העולמות שמהמקיפים יהי [יהיה] פנימים ויומשכו מקיפים עליונים יותר [עיינן] מזה בביאור ע"פ הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל.⁴⁴

такова конечная цель подъема миров: чтобы окружающие света становились внутренними, а более высокие окружающие света нисходили [см. об этом объяснение к стиху «В грядущие дни укоренится Яаков, Израиль даст побеги и расцветет»,

Этот переход — когда окружающий свет становится внутренним и появляется более высокий окружающий свет — составляет всю цель подъема миров. В скобках имеется в виду объяснение слов «В грядущие дни укоренится Яаков, Израиль даст побеги и расцветет» (Йешаяу 27:6).

לעיל ס"פ שמות] וכנודע שבחול הוא יחוד הוי' ואלקים ובשבת הוא יחוד הוי' ואהיה שהוא מבחי הכתר ע' [עיינן] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער י"ט פ"ד.

выше, в конце главы «Шмот»]. И, как известно, в будни происходит единение Авая и Элоким, а в Шабат — единение Авая и Эхе-йе, относящееся к уровню Кетер (Венец); см. «При Эц Хаим», врата 19, глава 4.

Это объяснение находится в «Тора Ор», в конце главы «Шмот». В будни происходит единение Авая с Элоким, а в Шабат — Авая с Эхе-йе, именем, исходящим от Кетера, уровня, который выше интеллекта, как объясняется в «При Эц Хаим».

ותרועת מלך בו לי [לשון] תרועם בשבט⁴⁵ הוא המתקת הדינין ולי [ולשון] ריעות וחיבה היינו כמ"ש באור פני מלך חיים⁴⁶ היינו שאז נמשך במלי שע"ה [שעליו השלום] נהורין שזהו אור פני מלך בחי הארת פנים כו':

«И ликование Царя — в нем»: [слово «ликование»] можно понять в смысле «Ты сокрушишь их жезлом» (терозм), то есть как смягчение суровых приговоров; а также в смысле дружбы (реут) и привязанности, то есть, как сказано: «В свете лица Царя — жизнь»: тогда в Малхут нисходят 375 сияний (нехорин), и это «свет лица Царя», уровень сияния лика и т. д.

Слова «И ликование Царя — в нем» понимаются двояко. Ликование в значении «сокрушишь их жезлом» (Теилим 2:9) означает сокрушение, то есть смягчение суровых приговоров; а ликование в значении реут — дружба — означает близость, как в словах «В свете лица Царя — жизнь» (Мишлей 16:15): в Шабат 375 сияний нисходят в Малхут как сияние лица Царя.

РАЗДЕЛ 5 • 111-12

Есть ли у будней то, чего нет в Шабат?

11 אך הנה צ"ל דמבואר למעלה שעם היות דיעקב הוא למטה מבחי ישראל שהוא ז"א מ"מ יש בו מעלה תירה ג"כ כו' וכנזכר לעיל בביאור דמי מנה עפר יעקב⁴⁷ כו'.

Но теперь следует понять: выше объяснялось, что, хотя Яаков стоит ниже уровня Йисраэля, то есть Зеир Анпин, у него, тем не менее, есть и особое преимущество и т. д., как упоминалось выше в объяснении к словам «Кто исчислил прах Яакова» и т. д.

Возникает вопрос: выше объяснялось, что Яаков, хотя и стоит ниже Йисраэля (Зеир Анпин), обладает собственным особым преимуществом, поскольку он происходит от Йесода Абы. Об этом говорилось в объяснении к словам «Кто исчислил прах Яакова» (Числа 23:10).

וא"כ איך יתכן להסכים זה עם מ"ש כאן דבחול הוא בחי יעקב ושבת הוא בחי ישראל.

Если так, то как это согласовать с написанным здесь, что будни соответствуют уровню Яакова, а Шабат — уровню Йисраэля?

Если у Яакова есть преимущество перед Йисраэлем, как же тогда будни соответствуют Яакову, а Шабат — Йисраэлю? Получается, что будням присуще нечто, чего недостает Шабату.

12 והרי חלילה לומר שיש בחיי בחול מה שאינו בשבת ח"ו [חס ושלום]. אמנם באמת לק"מ [לא קשה מידי]

דמלבד דמ"מ בחיי ז"א הוא למעלה מבחיי יעקב

Ибо, не дай Б-г, утверждать, будто в будни есть уровень, которого нет в Шабат, не дай Б-г! Но в действительности здесь нет никакого затруднения. Ведь помимо того, что в любом случае уровень Зеир Анпин выше уровня Яакова

Немыслимо, чтобы в Шабат, более святом времени, отсутствовало качество, имеющееся в будни. Ответ состоит из двух частей; первая заключается в том, что, если рассмотреть всё в целом, Зеир Анпин выше Яакова.

בכלל וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בתהלים ס"י ע"ח ⁴⁸ ע"פ ויקם עדות ביעקב ⁴⁹ כו' וגם אי' [איתא] דז"א שרשו גבוה אפילו מאו"א [מאבא ואימא] כנודע מענין ז"א בעתיקא אחיד ותליא כו'.

в целом; см. также «Ликутей Тора» Аризаля на Теилим, гл. 78, к стиху «Он поставил свидетельство в Яакове» и т. д.; сказано также, что корень Зеир Анпин выше даже Аба и Има, как известно из выражения: «Зеир Анпин связан с Атиком и зависит от него» и т. д.

То, что Зеир Анпин в целом выше, следует из комментария Аризаля к словам «Он поставил свидетельство в Яакове» (Псалмы 78:5). Кроме того, корень Зеир Анпин выше даже Аба и Има, поскольку, согласно известному выражению, Зеир Анпин «связан с Атиком и зависит от него» — от самой внутренней ступени Кетер.

אך עוד זאת כי הנה יתרון מעלה זו שבבחיי יעקב היותו מיסוד אבא. הרי גם בחיי זו ממש נמצאת בשבת בז"א ביתר שאת.

Но есть и еще одно: это превосходство уровня Яакова состоит в том, что он происходит от Йесод Аба; однако именно этот уровень присутствует в Шабат и в Зеир Анпин — в еще большей степени.

Вторая часть ответа: преимущество Яакова в том, что он происходит от Йесод Аба; и именно это качество присутствует в Зеир Анпин в Шабат, причем в большей мере.

שהרי בשבת עולה ז"א ומלביש לעצמיות האורות דאבא ממש עד שנמצא אז ז"א במדרגת אבא ממש וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] ⁵⁰ גבי מוסף דשבת בפ"י זכר למע"ב [למעשה בראשית]. ⁵¹ נמצא בשבת יש ב' המעלות היינו בחי' ז"א כשמלביש לעצמיות אבא ממש.

Ведь в Шабат Зеир Анпин поднимается и облакает самую сущность светов Аба, так что тогда Зеир Анпин оказывается на самой ступени Аба, как написано в «При Эц Хаим» о Мусафе Шабата в объяснении слов «память о деле сотворения». Следовательно, в Шабат присутствуют оба преимущества, а именно — уровень Зеир Анпин, облакающего самую сущность Аба.

В Мусаф Шабата Зеир Анпин поднимается и облакает самую сущность светов Аба, пока не достигает его ступени, как объясняется в «При Эц Хаим» в связи со словами «память о деле сотворения» в Мусафе Шабата. Таким образом, в Шабат присутствуют оба качества: собственное возвышенное положение Зеир Анпин и сущность Аба.

РАЗДЕЛ 6 • 113-19

Слуга и сын в молитве

13 וביאור בחי' אלו בעבודת ה' הנה נודע דיש ב' בחינות היינו בחי' עבד ובחי' בן ועם היות דבכלל בחי' בן גבוה יותר

Объяснение этих уровней в служении Вс-вышнему таково: известно, что есть два уровня — уровень раба и уровень сына. И хотя в целом уровень сына выше,

Применительно к служению Вс-вышнему есть два способа служения: как раб и как сын. Сын, служащий из любви, в целом находится на более высоком уровне.

שהוא העובד מאהבה אעפ"כ [אף על פי כן] בבחי' א' יש מעלה יתירה ג"כ בבחי' עבד שהוא בחי' הביטול למעלה מן הטעם והדעת המושג [וע' ע"פ כי עמך מק"ח [מקור חיים] ⁵² ובפ' שלח ע"פ ועתה יגדל] ⁵³ כו'.

поскольку он служит из любви, тем не менее в одном отношении есть также особое преимущество у уровня раба: это уровень самоустранения (битуль), превосходящий разум и постижимое понимание [см. также толкование на стих «Ибо у Тебя источник жизни» и в разделе «Шлах» — на стих «И ныне да возвеличится [сила Владыки моего]»] и т. д.

Однако у раба есть собственное преимущество: самоустранение выше разума и понимания; он повинует потому, что он раб, а не потому, что понимает. В скобках дана ссылка на толкования слов «Ибо у Тебя источник жизни» (Псалмы 36:10) и, в разделе «Шлах», слов «И ныне да возвеличится сила Владыки моего» (Числа 14:17).

14 וכוונדע ג"כ מענין בחכמה יסד ארץ⁵⁴ דיראה תתאה שרשה מח"ע [מחכמה עילאה] ולכן בזאת דוקא יבא אהרן⁵⁵ כו' וזהו היתרון שיש בבחי' יעקב שנקי עבדי על בחי' ישראל שנקי בן.

И, как также известно из сказанного: «Мудростью Он основал землю»: нижний трепет (ира татаа) коренится в высшей Хохме (Хохма Илаа); поэтому именно «с этим (зот) войдет Аарон» и т. д. В этом и состоит преимущество уровня Яакова, который называется «раб Мой», перед уровнем Исраэля, который называется «сын».

Слова «Мудростью Он основал землю» (Притчи 3:19) означают, что «земля» — Малхут, откуда исходит нижний трепет (ира татаа), — коренится в высшей Хохме. Поэтому Аарон мог войти в Свята святых лишь «с этим (зот)» (Левит 16:3): зот — одно из имен Малхут и связанного с ней трепета. В этом и состоит преимущество Яакова, называемого «раб Мой», перед Исраэлем, называемым «сын».

ולכן צ"ל בבי' הבחי'. אך הנה איתא בזהר פ' בלק (דקצ"ה ע"ב) שיש ב' בחי' עבד.⁵⁶

Поэтому необходимы оба уровня. Однако в Зоаре, в главе «Балак» (1956), сказано, что есть два уровня раба:

Поэтому человеку нужны оба способа служения — раба и сына. Далее приводится сказанное в Зоаре о двух уровнях «раба» в молитве.

הא' בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] הב' בשמו"ע [בשמונה עשרה] וכינתיים הוא ק"ש [קריאת שמע] כו' והענין כמ"ש במ"א בענין ד' אותיות הוי' היו"ד דחילו וה"א רחימו כו'

первый — в Псукей де-Зимра (стихах восхваления), второй — в Шмоне-эсре, а между ними — Шма и т. д. Объяснение этому, как сказано в другом месте о четырех буквах имени Авая: буква йуд означает дехилу (трепет), а буква ה — рехиму (любовь) и т. д.

Первый раб — в Псукей де-Зимра, второй — в Шмоне-эсре, а между ними произносят Шма. В основе этого лежит соответствие букв имени Авая различным способам служения: йуд соответствует трепету (дехилу), а ה — любви (рехиму).

ואיתא בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] בשעת פסוד"ז [פסוקי דזמרה] צריך לקיים מצות יראת ה' והוא ענין יראה תתאה שמבחי' ה' אחרונה דשם הוי' וזהו בחי' עבד הראשון שבזהר.

В трудах Аризаля сказано, что во время Псукей де-Зимра необходимо исполнить заповедь трепета перед Б-гом; это нижний трепет, происходящий от уровня последней ה имени Авая. Это и есть уровень первого раба, о котором говорится в Зоаре.

В трудах Аризаля сказано, что во время Псукей де-Зимра исполняют заповедь трепета перед Б-гом. Это нижний трепет, исходящий от последней ה имени Авая, то есть от Малхут; он и соответствует первому «рабу» из Зоара.

15 וזהו בחי' יעקב עבדי ואח"כ בברכות ק"ש [קריאת שמע] ובק"ש [ובקריאת שמע] ואהבת⁵⁷ ב"פ [בי פעמים] אור^{58, 59} זהו ב' בחי' רחימו והוא בחי' בן וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ד בשם הרע"מ [הרע"א מהימנא] כברא כו'

И это — уровень «Яков, раб Мой». Затем, в благословениях перед Шма и в самом Шма, слова «веаавта» («и возлюби») [имеют числовое значение] дважды «ор» («свет»). Это два уровня любви, и это — уровень сына, как сказано в «Сефер шель Бейноним», глава 44, от имени Раая Мехемна: «как сын» и т. д.

Низший трепет, связанный с «Псуке де-Зимра», соответствует уровню «Яков, раб Мой». Затем следуют благословения перед Шма и само Шма — служение любви: слово «веаавта» («и возлюби») имеет числовое значение двух «ор» («светов») ($414 = 2 \times 207$), указывая на два уровня любви. Любовь — это служение сына, как описано в «Тании», глава 44, словами Раая Мехемна.

דרחים לון יתיר מגרמיה ונפשיה^{60, 61} וזהו ענין למס"נ [למסירות נפש] באחד⁶² [ועי' בד"ה ש"ה] [שיר המעלות] ממעמקים⁶³ דאף שהבן למטה אינו חייב למס"נ [למסירות נפש] בשביל אביו כו' אבל בנמשל למעלה כו' ע"ש⁶⁴.

«который любит их больше, чем самого себя и свою душу». И в этом состоит самопожертвование (месирут нефеш) при слове «Эхад» («Един»). [См. также маамар, начинающийся словами «Песнь восхождений: из глубин»: хотя сын внизу не обязан отдать жизнь за отца и т. д., однако в соответствующем этому примере наверху дело обстоит иначе и т. д.; см. там.]

Раая Мехемна описывает сына, который «любит их» — отца и мать — «больше, чем самого себя и свою душу». Такова любовь, которую человек выражает при слове «Эхад» («Един») в Шма, целиком отдавая себя. Заключённая в скобки отсылка ведёт к маамару на Рош а-Шана «Песнь восхождений: из глубин». Там объясняется, что, хотя сын внизу не обязан отдать жизнь за отца, в соответствующем этому примеру наверху дело обстоит иначе.

16 ואח"כ שמו"ע [שמונה עשרה] זהו בחי' יראה עילאה שלמעלה גם מבחי' אה"ר [אהבה רבה] דבחי' בן כי בינה⁶⁵ הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] ונקי' בן י"ה

А затем следует Шмоне-Эсре: это уровень высшего трепета (ира илаа), который выше даже уровня великой любви (аава раба), свойственной уровню сына; ведь Бина (понимание) — это уровень великой любви, и она называется бен Йа («сын Йа»).

Затем следует Шмоне-Эсре — высший трепет (ира илаа), который стоит даже выше великой любви сына. Бина, источник любви, называется бен Йа, потому что ее буквы образуют слова бен («сын») и Йа; поэтому любовь относится к сыну.

אך יראה עילאה זו הוא בחי חכמה עילאה והוא יו"ד דשם^{66, 67} הוי דביה שריא דחילו וזהו בחי עבד הב'.

Но этот высший трепет относится к уровню высшей Хохмы (Хохма илаа); это буква йуд имени Авая, «в которой пребывает трепет (дехилу)». Это и есть уровень второго слуги.

Высший трепет относится к высшей Хохме — букве йуд имени Авая, «в которой пребывает трепет». Это «второй слуга» из Зоара; он выше любви сына, как Хохма выше Бины.

17 וזהו משה עבדי ויעקב י עקב היינו הארה מבחי יו"ד זה שנמשך לבחי עקב כענין בחכמה יסד ארץ⁶⁸

אכן עצם בחי היו"ד זהו בחי משה עבדי כו'

И в этом смысл слов «Мой раб Моше». А Яаков — «йуд-акев» — это свечение от этого уровня йуд, нисходящее к уровню пятки, подобно сказанному: «Мудростью Он утвердил землю». Однако сама сущность уровня йуд — это уровень «Мой раб Моше» и т. д.

Второй раб, связанный с высшим трепетом, — это «Мой раб Моше». Яаков, «йуд-акев», обладает лишь лучом этой йуд Хохмы, нисходящим к пятке, подобно сказанному: «Мудростью Он утвердил землю»; сама же йуд в своей сущности — это уровень Моше.

ועי במ"א ע"פ ורב ש לום בניך⁶⁹ א"ת [אל תקרי] בניך שהוא בחי בן אלא בוניך⁷⁰ כו'

И см. также в другом месте, где говорится о стихе: «И велик будет мир твоих сыновей»: читай не банайих («твоих сыновей»), что соответствует уровню сына, а бонайих («твоих строителей») и т. д.

Здесь имеется в виду объяснение слов «И велик будет мир твоих сыновей» (Йешаяу 54:13), о которых Талмуд говорит: читай не банайих («твоих сыновей»), что соответствует уровню сына, а бонайих («твоих строителей») (Брахот 64а).

שהוא בחי עבד הב' שהן תלמידי חכמים שמקבלים מבחי חכמה וזהו עסק התורה בבחי ביטול כו'.

что и соответствует уровню второго раба: это мудрецы Торы (талмидей хахамим), получающие от уровня Хохмы; и это изучение Торы в состоянии самоустранения (битуль) и т. д.

«Строители» — это мудрецы Торы, получающие от Хохмы; они и составляют второго раба. Они изучают Тору в состоянии самоустранения, целиком предаваясь получаемой ими мудрости.

18 ובוה יובן ענין שבת שהוא בחי ישראל שנקי בן אך שהוא ג"כ בבחי עבד⁷¹ דהיינו בחי ומדרגת משה עבדי⁷² וזהו שאנו אומרים בשחרית דשבת ישמח משה במתנת חלקו כי עבד נאמן קראת לו.

И этим становится понятен смысл Шабата: это уровень Исраэля, который называется «сыном», но вместе с тем он также находится на уровне раба, то есть на уровне и ступени «Моше, раба Моего». Поэтому мы говорим в утренней молитве Шабата: «Моше радовался дару своей доли, ибо Ты назвал его верным рабом».

Здесь объясняется смысл Шабата: это уровень сына — Исраэля, но вместе с тем он достигает уровня раба, высшего раба — «Моше, раба Моего». Поэтому в утренней молитве Шабата говорится: «Моше радовался дару своей доли, ибо Ты назвал его верным рабом».

19 והוא שבחי בן מתעלה להיות ג"כ בבחי ומדרגת עבד הכי וזהו בחי עבד נאמן כו' והוא ענין שז"א נקי בן י"ה מלביש עצמיות אורות אבא כו' שהוא יראה עילאה.

Итак, уровень сына возвышается, становясь также уровнем и ступенью второго слуги; это и есть уровень «верного слуги» и т. д. Таков смысл того, что Зеир Анпин (эмоциональные качества), называемый «сыном Йа», облачает самую сущность светов Абы и т. д., — это и есть высший трепет.

В Шабат сын поднимается до ступени второго слуги — «верного слуги». Речь идет о Зеир Анпине, «сыне Йа», который в Шабат облачает сущность светов Абы, как объяснялось выше; это и есть высший трепет.

ויראה עילאה זו כלולה ג"כ עם השמחה וכמ"ש וכל הלבבות ייראו⁷³ ואעפ"כ [ואף על פי כן] וכל קרב וכליות יזמרו לשמך כו'

И этот высший трепет также соединен с радостью, как сказано: «И все сердца будут трепетать перед Тобой», и, несмотря на это, «все внутренности и почки будут воспевать Твое имя» и т. д.

Этот высший трепет сопутствует радости. Как сказано в молитве «Нишмат»: «Все сердца будут трепетать перед Тобой», и тут же: «Все внутренности и почки будут воспевать Твое имя».

וזהו ישמח משה כו' כי עבד נאמן כו' ועיין בד"ה וידעת היום ועמ"ש סד"ה ואלה שמות⁷⁴ בניי [בני ישראל]⁷⁵ כו':

И в этом смысл слов «Моше возрадовался» и т. д., «ибо он — верный слуга» и т. д. См. маамар, начинающийся словами «И познай в сей день», а также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «И вот имена сынов Израиля» и т. д.

Итак: «Моше возрадовался... ибо Ты назвал его верным слугой»: в Шабат радость соединяется с высшей ступенью служения. В завершение текст отсылает к маамарам «И познай в сей день» и «И вот имена сынов Израиля».

В СЛУЖЕНИИ

В будние дни человек должен служить в категории Якова: очищать свой мир молитвой, привлекая йуд мудрости и томление сердца в «пятки» практической жизни, а также исполняя «Отстранись от зла и делай добро», принимая пищу, а затем молясь с силами, полученными от еды. В Шабат его служение — любовь в наслаждениях шир Эль, при которой дурные качества отпадают сами собой; в молитве же он переходит от нижнего трепета Псукей де-зимра через любовь Шма к высшему трепету Шмоне-эсре — трепету, который в Шабат сопровождается радостью.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему именно Яков — свет Йесода Абы, который никогда не падал во время швират а-келим, — должен очищать искры нога? Что добавляют слова «посредством Хохмы они очищаются»?
2. Как маамар истолковывает слова «Не узрел Он авен в Якове» иначе, чем их простой смысл, и что означает, что мудрость клипы не может даже взглянуть на Якова?
3. В чем различие между женской широй и мужским широм и каким образом нынешний Шабат является предвкушением Будущего мира?
4. Если Яков обладает преимуществом перед Исраэлем, как может Шабат, уровень Исраэля, ничем не уступать будням? Объясните оба ответа.
5. Как три этапа утренней молитвы соответствуют первому слуге, сыну и второму слуге и почему в Шабат высший трепет соединяется с радостью?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ע"פ לא הביט

В примечании «Кехот» приводится еще одна запись (анага) этого же маамара, напечатанная в «Сефер а-маамарим» Альтер Ребе за 5564 год. Сопоставление двух записей может помочь прояснить сжатые формулировки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ד ע"י קפ. הגהות וביאור באוה"ת בלק ע"י א"ט.

2 לא הביט

Благословение Билама: «Он не увидел беззакония в Яакове и не заметил бедствия в Израиле». Весь маамар посвящён объяснению этого стиха: первая его часть говорит о Яакове, а вторая — об Израиле.

במדבר כ"ג:כ"א Numbers 23:21

לֹא־הִבִּיט אֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֶמֶל בְּיִשְׂרָאֵל ה' אֶלְקֵינוּ עֲמוֹ וְתִרְעוֹת מְלָכָיו בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 Йехезкель говорит о воротах внутреннего двора, которые закрыты «шесть дней работы» и открываются в Шабат. В маамаре это выражение относится к будням — времени работы Яакова по очищению.

יהוהקאל מ"ו:א' Ezekiel 46:1

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי ה' שַׁעַר הַחֲצֵר הַפְּנִימִית הַפְּנִיָּה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שְׁשֵׁת יָמִי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח:

Так говорит Вс-вышний Б-г: Ворота внутреннего двора, обращённые к востоку, должны быть закрыты шесть рабочих дней; но в субботний день они должны быть открыты, и в день новомесячия они должны быть открыты.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 בחכמה אתברירו

В «Зоаре» (Пкудей) описывается, как в высшей Мысли отделялась примесь и очищалось остальное. Альтер Ребе приводит принцип, согласно которому очищение совершается посредством Хохмы; поэтому именно Яаков, свет Хохмы, очищает.

זוה"ב רנד, כב25 Zohar II, 254b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זו"ב רנד, ב. ע"ח ש"יח, פ"ה. מבו"ש ש"ה ח"א, פ"ב.

5 בחכמה אתברירו

В «Эц Хаим» объясняется, что очищение искр зависит от высшей Мысли — Абы; приводятся слова «Зоара» в Пкудей: Аба отделяет доброе, а его Йесод выделяет

каплю мохин, из которой образуется потомство. Это подтверждает связь между очищением и Йесодом Абы.

עץ חיים י"ח:ה' Sefer Etz Chaim 18:5

6 כפי וישלח ע"פ ויאבק איש

Там борьба описана как противостояние «одного другому»: мужская сила клипы выступает против Зеир Анпин, и так же действует клипа Малхут. Далее объясняется различие, проводимое в Зоаре между афар (землей) и авак (пылью): земля относится к Малхут, которая одна обладает способностью давать вещам расти.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כו, ג.

7 ויאבק איש

«И боролся с ним некий человек до появления зари»: борьба Яакова с ангелом. Здесь имеется в виду маамар в «Тора Ор» на этот стих.

בראשית ל"ב:כ"ה Genesis 32:25

וַיִּנָּתֶר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 כי לא יכול לו

«И увидел, что не может одолеть его». В примечании говорится, что ангел не мог одолеть Яакова, поскольку Яаков — это свечение Йесода Абы.

בראשית ל"ב:כ"ו Genesis 32:26

וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַע בְּכַף־יָרְכוֹ וַתַּקַּע כַּף־יָרְךָ יַעֲקֹב בְּהֶאָבֶקוֹ עִמּוֹ:

И увидел он, что не одолевает его, и коснулся впадины бедра его; и вывихнулся сустав бедра Иакова, когда он боролся с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 יעקב יי עקב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שער ערכי הכנויים. קהלת יעקב ערך ישראל. ראה לקוטי שיחות ח"י ע"י 195.

АБЗАЦ 2

10 ע"פ ויברך יעקב

В примечании указано, что объяснение слов «И благословил Яаков», названное здесь объяснением «в другом месте», находится в «Биурей а-Зоар» Мителер Ребе. Там читатель найдет более подробное рассуждение о том, что Яаков не был причастен к разбиению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מא, ח. ועוד.

11

יעקב לא מת

Учение раби Йоханана о том, что «Яаков, праотец наш, не умер», основанное на стихе, в котором его уподобляют его потомству. Здесь это означает, что корень Яакова не был частью разбиения сосудов.

Taanit 5b:9 ט"ז:ט' תענית ה'

בְּתַר דְּסַעוּד אָמַר לָקָה, הָכִי אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: יַעֲקֹב אָכִינוּ לֹא מֵת. אָמַר לָקָה: וְכִי בְּכָדִי סִפְדוּ סִפְדֵּנִיָּא וְחֲנִשּׁוּ חֲנִשְׂיָא וְקִבְרוּ קִבְרִיָּא? אָמַר לָקָה: מְקָרָא אֲנִי דִּירֵשׁ, שְׁנַאָמַר: "וְאַתָּה אַל תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב נָאֻם הִי וְאַל תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הֲנִי מוֹשִׁיעַךְ מִרְחֹק וְאַתָּה זֶרַעַךְ מֵאֶרֶץ שְׂכִינִים", מְקִישׁ הוּא לְזֶרַעוֹ: מַה זֶרַעוֹ בְּחַיִּים — אִף הוּא בְּחַיִּים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ה, ב.

12

שלא הי' בבחי' שבירה

Цемах-Цедек приводит это толкование от имени Магида; во втором из указанных мест он пишет, как цитируется в примечании, что Магид объяснил слова «Яаков не умер» в том смысле, что Яаков не находился в разбиении сосудов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' מטות ע' ארצג בשם הרב המגיד. וכ"ה שם בכרך-ה ע' איתרפג "וכמו שפי' הה"מ ז"ל בענין יעקב לא מת דר"ל שלא הי' בשבחה"כ".

13

זלעז"ז עשה האלקים

«Б-г создал одно напротив другого»: каждой силе святости соответствует сила на другой стороне. Альтер Ребе использует это, чтобы противопоставить Хохме святости мудрость клипы.

Ecclesiastes 7:14 ט"ד:ז קהלת ז'

בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה טוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה גַּם אֶת־זֶה לַעֲמִתּוֹ עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבַרְתָּ שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יד.

14

חרטומי מצרים

Фараон созвал «всех египетских чародеев», чтобы истолковать его сны. Здесь они служат примером мудрости, принадлежащей клипе.

Genesis 41:8 ח"א:ח' בראשית מ"א

וַיְהִי בִבְקָר וַתַּפְעֵם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח אֶת־כָּל־חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פְּרָעָה לָהֶם אֶת־חֲלָמוֹ וְאֵין־פּוֹתֵר אוֹתָם לְפָרְעָה:

And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof; and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

חכמים המה להרע

Йирмеягу говорит о народе: «Они искусны во зле, а творить добро не умеют». Это выражение описывает изворотливость, служащую злу, — Хохму клипы.

Jeremiah 4:22 כ"ב:ד' ירמיהו ד'

כִּי אֵינִי עֹמֵי אוֹתִי לֹא יָדְעוּ בָנִים סְכָלִים הֵמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הֵמָּה חֲכָמִים הֵמָּה לְהָרַע וּלְהִיטִיב לֹא יָדְעוּ:

Ибо народ Мой глуп, Меня не знает; они неразумные дети, у них нет понимания. Они мудры на зло, а делать добро не умеют.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ' ד, כב.

אבזאצ 3

16

כשזה קם זה נופל

Примечание Кегот указывает для этих слов на Pesachim 42b.

Pesachim 42b מ"ב:ב' פסחים

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י בראשית כה, כג. וראה פסחים מב, ב.

17

כשזה קם זה נופל

О словах «один народ будет сильнее другого» Раши говорит, что они никогда не сравниются по величию: «когда возвышается один, другой падает». В маамаре это относится к святой Хохме и мудрости клипы.

Rashi on Genesis 25:23 כ"ה:כ"ג על בראשית כ"ה

ויאמר ה' לה. על ידי שליחי; לשם נאמר ברוח הקדש והוא אמר לה (בראשית רבה): שני גוים בבטנך. גיים כתיב; אלו אנטונינוס ורבי, שלא פסקו מעל שלהם לא צנון ולא חזרת לא בימות החמה ולא בימות הגשמים (עבודה זרה י"א): ושני לאמים. אין לאם אלא מלכות: ממעריך יפרדו. מן המעים הם נפרדים זה לרשעו זה לתמו: מלאם יאמץ. לא ישוו בגדלה, כשזה קם זה נופל, וכן הוא אומר אמלאה החרבה (יחזקאל כ"ו), לא נתמלאה צור אלא מתרננה של ירושלים:

И Вс-вышний сказал ей через посланника: это было сообщено Шему посредством святого вдохновения, и он сказал ей об этом (Берешит Рабба 63:7). Два народа в чреве твоём — Слово написано גיים (возвышенные, знатные люди), что указывает на Антонина и Рабби (рабби Йеуду а-Наси), со стола которого никогда не исчезали ни редис, ни салат — ни летом, ни зимой (Авода Зара 11a). И два народа — Слово לאם всегда обозначает народ, обладающий всеми признаками царства (Авода Зара 2b). Разделятся из твоего чрева — как только они выйдут из твоего тела, каждый ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

18

לא הביט און ביעקב

Первую часть стиха объясняет маамар. Ее читают так: «авен не взирает на Яакова»: мудрость клипы не может созерцать раскрытую святую Хохму.

במדבר כ"ג:כ"א Numbers 23:21

לא־הִבִּיט אֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֶמֶל בְּיִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹקָיו עֲמוֹ וְתִרְוַעַת מִלָּךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

ואיש און מחשבותיו

«Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — мысли свои». Поскольку авен связан с мыслями, Альтер Ребе понимает его как порочную мудрость.

ישעיהו נ"ה:ז Isaiah 55:7

יַעֲזֹב רֶשַׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֱלֹהֵי יִרְחֻמָּהוּ וְאֶל־אֱלֹקֵינוּ כִּי־יִרְכָּה לְסֻלּוֹחַ:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помирует его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

סור מרע ועשה טוב

«Уклонись от зла и делай добро»: две стороны служения человека, которые здесь представлены как способ очищения в духе Яакова.

תהילים ל"ד:ט"ו Psalms 34:15

סוֹר מִרַּע וַעֲשֵׂה־טוֹב בְּקֶשׁ שְׁלוֹם וְרַדְּפָהוּ:

Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и стремись к нему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, טו.

21

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 37:1-40:23.

בראשית ל"ז:א-מ':כ"ג Genesis 37:1-40:23

22

וישב יעקב

«И поселился Яаков в земле странствий отца своего». Текст отсылает к более раннему объяснению этого стиха.

בראשית ל"ז:א' Genesis 37:1

וַיָּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְוֵרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

И поселился Яаков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 4

23

ולא ראה עמל בישראל

Вторая половина стиха: «и не увидел Он труда в Израиле». Маамар относит эти слова к Шабату, уровню Израиля, где нет труда по очищению.

במדבר כ"ג:כ"א Numbers 23:21

לא־הִבִּיט אֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֶמֶל בְּיִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹקָיו עֲמוֹ וְתִרְוַעַת מִלָּךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

אדם לעמל יולד

«Человек рождается для труда». Эти слова описывают будничный труд по очищению — уровень Яакова.

איוב ה':ז Job 5:7

כִּי־אָדָם לְעֶמֶל יוֹלֵד וּבְנֵי־רֶשֶׁף יִגְבִּיהוּ עוֹף:

But man is born unto trouble, As the sparks fly upward.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ה, ז.

АВЗАЦ 5

25

כי בו שבת

«И Б-г благословил седьмой день и освятил его, ибо в этот день Он покоился от всех Своих дел». Покой предполагает предшествующий труд, поэтому шесть дней — это время труда.

בראשית ב':ג' Genesis 2:3

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִקְלָמְלָאָתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ג.

АВЗАЦ 6

26

שירו לה שיר חדש

«Пойте Б-гу новую песнь; пойте Б-гу, вся земля». Примечание в квадратных скобках использует объяснение этого стиха, чтобы истолковать выражение «песнь Б-гу».

תהילים צ"ו:א' Psalms 96:1

שִׁירוּ לַהִי שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוּ לַהִי כְלִי־הָאָרֶץ:

O sing unto the L-RD a new song; Sing unto the L-RD, all the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים זו, א.

27

שירה חדשה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת אמת ויציב.

АВЗАЦ 7

28

ואת רוח הטומאה אעביר

«И Я также удалю пророков и дух нечистоты из земли». В этом пророчестве описывается будущее, когда зло исчезнет и уже не останется ничего, что нужно было бы очищать.

Zechariah 13:2 זכריה י"ג:ב

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נֶאֱמָר ה' צְבָאוֹת אֶרֶץ אֲתֵּי-שְׁמוֹת הַעֲצָבִים מִן-הָאָרֶץ
וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת-הַנְּבִיאִים וְאֶת-רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעֱבִיר מִן-הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יג, ב.

29

מי שטרך בע"ש

Б-г говорит народам: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат». Альтер Ребе приводит эти слова, показывая, что нынешнее возвышение в Шабат основано на очищениях, совершённых в будни.

Avodah Zarah 3a:10 א"י:י' עבודה זרה ג'

אָמְרוּ לִפְנֵי: רְבוּנוֹ שֶׁל עוֹלָם, תִּנֶּה לָנוּ מֵרֹאשׁ וְנַעֲשֶׂה. אָמַר לָהֶן
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שֶׁבַע עוֹלָם! מִי שֶׁטָּרַח בְּעָרֶב שַׁבָּת יֵאָכֵל בְּשַׁבָּת,
מִי שֶׁלֹּא טָרַח בְּעָרֶב שַׁבָּת מֵהֵיכָן יֵאָכֵל בְּשַׁבָּת? אֲלָא אֵיךְ עַל פִּי כוֹ, מִצְוָה
קִלָּה יֵשׁ לִי וְסוּכָה שְׁמָה, לָכוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, א.

30

לע"ל ליום שכולו שבת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף תמיד.

31

ליום שכולו שבת

Заключительные слова Мишны: песнь дня Шабата — это «песнь о Будущем мире, о дне, который весь — Шабат и покой для вечной жизни». Маамар относит эти слова ко времени, когда возвышение происходит без какого-либо очищения.

Mishnah Tamid 7:4 משנה תמיד ז'

... בְּשֵׁשִׁי הָיוּ אוֹמְרִים (שם צג), הִי מֶלֶךְ גְּאוּת לְבָשׁ וְגו'. בְּשַׁבָּת הָיוּ
אוֹמְרִים (שם צב), מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת, מִזְמוֹר שִׁיר לְעֶתִיד לְבָא,
לְיוֹם שֶׁכָּל שַׁבָּת מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

Вот псалмы, которые пели в Храме. 1) В первый день говорили: «Вс-вышнему принадлежит земля и всё, что её наполняет, мир и живущие в нём» (Псалмы 24). 2) Во второй день говорили: «Велик Вс-вышний и весьма прославлен в городе Б-га нашего, на святой горе Его» (Псалмы 48). 3) В третий день говорили: «Б-г стоит в собрании Б-га; среди судей Он судит» (Псалмы 82). 4) В четвёртый день говорили: «Вс-вышний, Б-г возмездия, Б-г возмездия, яви Себя» (Псалмы 94). 5) В пятый день говорили: «Воспойте Б-гу, силе нашей, воскликните Б-гу ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АВЗАЦ 8

32

שיר אל ע"ש עליית המלי עיין בוהר פי בראשית

Зоар описывает, как лики Колесницы устремляются к лику Человека: когда поднимается бык (шор), вместе с ним восходит увенчанное и начертанное имя — имя Эль, и Престол начертан этим именем. Здесь текст ссылается на это, истолковывая «шир Эль» как восхождение Малхут.

Zohar, Bereshit 8:83-95 פ"ג-צ"ה ספר הזוהר, בראשית ח'

33

כי שרית עם אלקים

Ангел переименовывает Яакова: «Отныне имя тебе будет не Яаков, а Исраэль, ибо ты боролся с Элоким и с людьми и одолел». Альтер Ребе понимает это так: Исраэль властвует над именем Элоким.

בראשית ל"ב:כ"ט Genesis 32:29

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאֱמָר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׁרִיתָ עִם-אֱלֹקִים
וְעִם-אֲנָשִׁים וְתוֹכֵל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

מלך אלקים על גוים

«Элоким царствует над народами». Этот стих служит источником для понимания власти имени Элоким в его 120 сочетаниях над нижними мирами.

Psalms 47:9 תהילים מ"ז:ט

מֶלֶךְ אֱלֹקִים עַל-גּוֹיִם אֱלֹקִים יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא קָדְשׁ:

Б-г царствует над народами; Б-г восседает на Своем святом престоле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

בביאור דמזווה מימין

В приведённом там отрывке объясняется, как ангелы возносят буквы молитвы к их источнику в Кетер, а молитва «Да будет воля Твоя» привлекает новую волю из Кетер, где пребывает простое милосердие, выше ограниченного суда, исходящего от Хохмы и Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מג, א.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 כי אני ידעתי כי גדול הוי ואדונינו מכל אלקים

«Ибо я знаю, что Авая велик, и наш Владыка выше всех Элоким». Этот стих приводится в подтверждение власти Авая над сокрытием Элоким.

Psalms 135:5 תהלים קל"ה:ה

כי אני ידעתי כי גדול הוי ואדונינו מכל אלקים:

Ибо знаю я, что Вс-вышний велик, и что наш Вс-вышний выше всех богов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

37 ויאבק איש עמו

«И боролся с ним некто до восхода зари». Борьба символизирует противостояние внешних сил Яакову, когда он очищает нижние миры.

Genesis 32:25 בראשית ל"ב:כ"ה

ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כה.

38 לא יכול לו

«И увидел, что не может одолеть его». Даже в нижних мирах противостоящие силы не могут одолеть Яакова.

Genesis 32:26 בראשית ל"ב:כ"ו

וירא כי לא יכל לו ויגע בכח ירכו ותקע כח ירכו יעקב בהאבקו עמו:

И увидел он, что не одолевает его, и коснулся впадины бедра его; и вывихнулся сустав бедра Иакова, когда он боролся с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 לא ראה עמל בישראל

«И не видел Он труда в Исраэле»: на уровне Исраэля, Зеир Анпин мира Ацилут, нет ни борьбы, ни труда.

Numbers 23:21 במדבר כ"ג:כ"א

לא־הִבִּיט אֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עִמָּל בְּיִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקָיו עֲמוֹ וְתִרְעוּת מְלָךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь среди наслаждений». Алгер Ребе относит эти слова к любви, исполненной наслаждения, — любви Шабата, уровню «Шир Эль».

Song of Songs 7:7 שיר השירים ז:ז

מה־יִפִּית ומה־נְעֻמַּת אֶהְבֶּה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

АБЗАЦ 10

41 זכור את אשר עשה לך עמלק

«Помни, что сделал тебе Амалек в пути». В скобках дана ссылка на объяснение этого стиха: когда раскрывается святость, дурные качества исчезают сами собой.

Deuteronomy 25:17 דברים כ"ה:י"ז

זכור את אשר־עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם:

Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы выходили из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 ה' אלקיו עמו

«Авая, его Б-г, с ним». Это понимается как пребывание Абы и Имы внутри Зеир Анпин в качестве внутреннего света в Шабат.

Numbers 23:21 במדבר כ"ג:כ"א

לא־הִבִּיט אֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עִמָּל בְּיִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקָיו עֲמוֹ וְתִרְעוּת מְלָךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 המקיפים שבחול נעשה בשבת בחי א"פ

В книге «При Эц Хаим» объясняются внутренние и окружающие мохин Зеир Анпин, а также его восхождения в Шабат, каждое из которых сопровождается внутренним и окружающим светом. Текст отсылает к этому объяснению, говоря о том, что в Шабат окружающие света становятся внутренними.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 7:5 שער השבת ז:ה

... אמנם תחלה עולין חיצונית, שהם בחי מלאכים, ואח"כ עולה פנימית. אמנם כל הבחי מאלו הגי, יש בה בי בחי א"פ וא"מ. והנה עתה בצאתך לשדה, תכוין כי הוא חיצונית העולמות, דוגמת שדה, וחיצונית היא, שאנחנו מעלין עתה בקבלת שבת בשדה, וכל זה בסוד א"פ שלו, ומעלין חיצוניות די עולמות בבחי א"פ שלהן, ומקבלין תוספות שבת, וכל זה נעשה בשדה לבד. ואח"כ נבאר שאר בחי:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

44 הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל

«В грядущие дни укоренится Яаков, расцветет и даст побеги Исраэль». Текст отсылает к объяснению этого стиха, согласно которому окружающие света становятся внутренними.

Isaiah 27:6 ישיהו כ"ז:ו

הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיֹץ וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְּנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст побеги Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

תרוּעַם בְּשִׁבְט

«Ты сокрушишь их железным жезлом». Этот стих показывает, что «труа» может означать сокрушение; здесь речь идет об смягчении суровых решений.

Psalms 2:9 ט"ז:ט תהילים

תְּרַעַם בְּשִׁבְט כְּרֹזֶל יוֹצֵר תִּנְפֹּצִים:

Thou shalt break them with a rod of iron; Thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

בְּאוֹר פְּנֵי מֶלֶךְ חַיִּים

«В свете лица Царя — жизнь». Эти слова приводятся в связи с сиянием лица Царя, которое нисходит в Малхут в Шабат.

Proverbs 16:15 ט"ז:ט"ו משלי

בְּאוֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים וְרִצּוֹנוֹ כְּעָב מִלְקוֹשׁ:

В свете лица царя — жизнь, и благоволение его — как облако позднего дождя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 11

47

מִי מִנֵּה עֶפֶר יַעֲקֹב

Более ранние слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова». Здесь напоминает объяснение, данное в тексте к этому стиху, о особом преимуществе Яакова.

Numbers 23:10 כ"ג:י Numbers

מִי מִנֵּה עֶפֶר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תִּמְלֹת נִפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִי אֲחִירֵתִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 12

48

בִּלְקִיַּת בַּת־הַלֵּים סִי עֵיִן

После того как здесь указывается, что «Ликутей Тора» принадлежит Аризаль, примечание отсылает к двум местам в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека, где рассматривается то же учение.

Song of Songs 1:4 ד'ד:א שיר השירים

מִשְׁכְּנִי אֲחִירֵךְ נְרוּצָה הִבֵּיאֲנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה כִּי נִכְיָרָה לְדִיר מִיָּין מִיִּשְׂרָאֵל אֶהְבּוּד:

Влеку меня, и мы побежим за тобою; царь ввёл меня в свои чертоги; мы будем радоваться и веселиться о тебе, будем превозносить твою любовь более вина! Поистине любят тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל. ראה גם אוה"ת פי ויקהל עי בקכה. לקמן פי ברכה צד, ד שה"ש א, ד. אוה"ת בלק עי א"לו.

49

ויקם עדות ביעקב

«Он утвердил свидетельство в Яакове и установил Тору в Израэле». Аризаль читает слово «свидетельство» как лишь отражение, данное Яакову, тогда как сама Тора пребывает в Израэле.

Psalms 78:5 ה'ה:ח תהילים

וַיִּקָּם עֲדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שֶׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אַבְרָהָם לְהוֹדִיעַם לְבְנֵיהֶם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

וכמ"ש בפע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שי"ח רפ"כ.

51

מוסף דשבת כפי"ז זכר למע"ב

«При Эц Хаим» объясняет, что во время тихой молитвы Мусаф в Шабат Зеир Анпин поднимается в три высшие Сфирот Абы и занимает её место; там же объясняются заключительные слова «память о деле творения». Это показывает, что в Шабат Зеир Анпин достигает уровня Абы.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 20:4-5 ע"ד:ה פרי עץ חיים, חשבת כ"ד-ה'

... והוא סוד הארת כ"ב אתוון במוחא עלאה מתתא לעילא, בסוד מ"ש בזהר, תי"ו רשים רשימו לעתיק יומין דלית דכוותיה. במוסף שבת, צ"ל תקנת שבת, וצ"ל תקנת בקי ולא בכי. וצ"ל צוויי בבי יודין, כל הא"ב, ובסוף כל הא"ב יאמר מנצפ"ך, שהוא מסיני נצטוו צוויי פועליה כראוי. וצ"ל בסוף המוסף זכר למעשה בראשית, כי היסודות דו"ג הנקראים זכר שוין הם, ומדווגין בתפלת מוסף בלחש, שעלה הו"א בחב"ד דא"א, נמצא עתה כי נצח הוד יסוד דאבא ואמא, שם עצמן הם הנצח הוד יסוד דו"א ממש בג"ר, ובג"ת עלתה הנוקבא לנה"י דדכורא,

...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

אבזאצ 13

52

כי עמך מק"ח

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете мы видим свет». Текст отсылает к своему объяснению этого стиха, посвящённому преимуществу служителя.

Psalms 36:10 י"ו:י תהילים

כִּי־עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרֶךָ נִרְאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

ועתה יגדל

Мольба Моше: «И ныне да возвеличится сила моего Владыки». Текст отсылает к своему объяснению этого

стиха в разделе «Шлах».

במדבר י"ז:14 Numbers

וַעֲתָה יִגְדֹּל־נָא כַח אֲדֹנִי כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

54

בחכמה יסד ארץ

«Авая основал землю мудростью». «Земля» — Малхут и нижний трепет — укоренена в высшей Хохме.

משלי ג':19 Proverbs

ה' בַּחֲכָמָה יִסַּד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג', יט.

55

בזאת . . יבא אהרן

«С этим войдёт Аарон в Святилище». «Это» (зот) понимается как Малхут и нижний трепет — качество раба.

ויקרא ט"ז:16 Leviticus

בְּזֹאת יָבֵא אֶהֱרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפָר כֹּהֵן בָּנוּי לְחֻטָּאת וְאֵל לְעֹלָה:

С этим Аарон войдёт в Святилище: с молодым быком в жертву за грех и с бараном во всесожжение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, יז.

56

שיש ב' בחיי עבד

В «Зоаре» (Балак) перечисляются моменты молитвы, когда человек уподобляет себя рабу: в восхвалениях перед молитвой, затем во время молитвы стоя и ещё раз в её конце; между первым упоминанием раба и вторым человек предаёт себя ради освящения Его Имени в единстве Шма. Текст приводит это в связи с двумя уровнями раба.

ספר הזהר, בלק ט"ו:קצ"ד-194-203 Zohar, Balak

АБЗАЦ 15

57

ובק"ש ואהבת

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Заповедь любви в «Шма» — это служение сына.

דברים ו':5 Deuteronomy

וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מֹאדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ביאור ע"פ לא הביט הנה יעקב הוא נמשך

58

ואהבת ב"פ אור

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח ש' הק"ש, פכ"ג. סידור האר"ז"ל במקומו.

59

ואהבת ב"פ אור

В «При Эц Хаим» сказано, что во время произнесения слов «веаавта» следует иметь в виду привлечение двух светов к Кетеру Нуквы; числовое значение этого слова — дважды «ор». Альтер Ребе понимает эти два света как два уровня любви.

פרי עץ23:6 Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema

חיים, שער הקריאת שמע כ"ג:ו

כשתאמר ואהבת, תכוין להוריד ב' אורות לכתר דנוקבא כמבואר אצלינו, שהכתר שלה הם ב' אורות לבד, והם גימטריא ואהבת. כי מכאן מתחיל כתר דנוקבא, וז"ש ואהבת את, כי את היא נוקבא. ואהבתך את השכינה תלוי בה, בהשפעת אליה את הכתר שלה. ואני שמעתי למהר"ם מינץ ששמע ממורי זלה"ה, שיכוין להוריד אליה ב' מוחין, כי אין לה רק ב'. אך הדעת נוטה למה שכתבתי אני, כי אין מלת אור שייך אלא בכתר, כי ג' פעמים אור הם כתר דדוכרא. ודנוקבא הם ב' לבד:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

60

כברא . . יתיר מגרמי ונפשי

В «Раая Меэмна» Моше молится о том, чтобы его деяния были засчитаны «как деяния сына, который старается ради отца и матери и любит их больше, чем самого себя, свою душу, дух и нешаму». Это любовь сына, достигающая самопожертвования.

זח"ג רפא, 281a Zohar III,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רפא, א.

61

כמ"ש בספ"ב פמ"ד בשם הרע"מ כברא כו' דרחים לון יתיר מגרמיה ונפשיה

В главе 44 «Тании» слова из «Раая Меэмна» — «как деяния сына, который старается ради отца и матери и любит их больше, чем самого себя» — цитируются как описание более высокого уровня любви. Здесь эта цитата приводится в связи с любовью сына.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים44:6 Tanya, Likkutei Amarim

מ"ד:ו

וְאַהֲבָה רַבָּה וְגִדּוּלָה מְזוּ, וְהִיא מְסוּתֶרֶת גַּם כֵּן בְּכָל נֶפֶשׁ מִיִּשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁה מְאַבְתִּינוּ, הִיא, מֵה שִׁכְתוּב בְּרַעְיָא מְהִימָנָא: "כִּבְרָא דְאַשְׁתִּדֵּל בְּתַר אֲבוּי וְאִמְיָה, דְּרַחִים לֹון יְתִיר מִגְרָמִיָּה וְנַפְשִׁיָּה וְרוּחִיָּה כו", כִּי הִלָּא אֵב אֶחָד לְכוּלָּנוּ.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

62 למס"נ באחד
Эта цитата приведена в примечании «Кехот» в связи с готовностью отдать свою жизнь ради Б-га, произносится слово «Эхад» в «Шма».

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 12 ע"פ פרי
חיים, שער הקריאת שמע י"ב

63 בד"ה ש"ה ממעמקים
В том отрывке человек, который «спотыкается» даже о лёгкий грех, уподобляется тому, кто поскользнулся ногой — «ногами Шхины», уровнем Яакова, — так что душа, уровень Исраэля, отпадает и не светит в его пяди. Здесь читателя отсылают к этому маамару, где говорится, что сын внизу не обязан отдать жизнь за отца, тогда как в соответствующем этому примере наверху дело обстоит иначе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ר"ה סב, ד.

64 למסור נפשו באחד
Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ח טור א"ח רס"א. וראה פ"ה ש' הק"ש, פ"ב.

АБЗАЦ 16

65 בינה . . בן י-ה
В «Раая Меэмна», цитируемом в примечании «Кехот», Бина названа сыном Б-га. Альтер Ребе использует это, чтобы связать любовь — качество Бины — с сыном.

Zohar III, 122a קכב, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רע"מ ח"ג קכב, א.

66 יו"ד דשם הוי' דבי שריא דחילו
Примечание отсылает читателя к маамару Альтер Ребе 5562 года, где рассматривается буква йуд имени Авая как место пребывания трепета, а также к дополнительным источникам, перечисленным в примечаниях к нему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שם ע"ב. סה"מ תקס"ב ח"ב ע' תקמו (ובהנסמן בהמ"מ שם).

67 יו"ד דשם הוי' דביה שריא דחילו
В «Раая Меэмна» говорится, что буква йуд означает трепет (ира), и благодаря ей трепет перед Святым, благословен Он, входит в сердце человека, а буква эй

означает любовь. Речь идет о высшем трепете второго слуги.

Zohar, Nasso 4:30-38 ח"ה ל"ה-נשא ד', נשא ד' ל"ה-38

АБЗАЦ 17

68 בחכמה יסד ארץ
«Авая основал землю мудростью». Луч Хохмы, достигающий «земли», пятки, — это уровень Яакова.

Proverbs 3:19 משלי ג': י"ט

ה' בַּחֲכָמָה יִסַּד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבְנוּנָהּ:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 ורב ש לום בניך
«И все сыновья твои будут научены Аваей, и велик будет мир сыновей твоих». Текст отсылает к своему объяснению этого стиха.

Isaiah 54:13 ש"ה י"ד: י"ג

וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

א"ת בניך שהוא בחי' בן אלא בוניך
В Талмуде сказано, что знатоки Торы умножают мир в мире; при этом стих читается так: «не читай банайих (сыновья твои), но бонайих (строители твои)». Альтер Ребе понимает под строителями второго слугу.

Berakhot 64a:14 ס"ד א: י"ד

אל תקרי "בְּנֵיךָ" אֶלָּא "בּוֹנֵיךָ". "שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאֵין לְמוֹ מְכַשׁוּל". "יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילְךָ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ". "לְמַעַן אֲחֵי וְרַעֲי אֲדָבָרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית ה' אֶלְקֵינוּ אֲבָקְשָׁה טוֹב לָךְ". "הִי עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן ה' יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

71

שנק' בן אך שהוא ג"כ בבחי' עבד
В главе 41 «Тании» приводится цитата из «Раая Мехемна» о том, что каждый человек должен обладать обоими уровнями — раба и сына; также говорится о «сыне», который является и «рабом», — об уровне, которого нельзя достичь, прежде чем постичь высший трепет.

В этом и состоит та же мысль, которую текст высказывает о Шабате.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק מא. לקמן פי ראה ד"ה וכל בניך פ"ב. ד"ה א"ר עקיבא דש"פ נח תרס"ז (מהמשך תרס"ו). ועוד. — כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ו בתחילתו.

72

משה עבדי

«Моше, Мой слуга, умер». Так Б-г Сам называет Моше; здесь это относится к уровню второго слуги.

יהושע א':ב'2 Joshua 1:2

מֹשֶׁה עַבְדִּי מָתָ וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אִתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

'Moses My servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, even to the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע א', ב.

אַבְזָאץ 19

73

וכל הלבבות יראוך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת נשמת.

74

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 1:1-4.

שמות א':ד'-4 Exodus 1:1-4

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ: רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וְיְהוּדָה: יִשָּׂשכָר וְזִבְלֻן וּבְנִימִן: דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֵּׁר:

NOW THESE are the names of the sons of Israel, who came into Egypt with Jacob; every man came with his household: Reuben, Simeon, Levi, and Judah; Issachar, Zebulun, and Benjamin; Dan and Naphtali, Gad and Asher.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

ואלה שמות בניי

«И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет». Текст отсылает к заключительной части своего рассуждения об этом стихе.

שמות א':1 Exodus 1:1

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:

ВОТ имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим семейством:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/balak/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак